



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Commission d'experts techniques
Fachausschuss für technische Fragen
Committee of Technical Experts

TECH-22019-CTE14-7

19.04.2022

Original : EN

14^E SESSION

Modifications aux textes proposés par la Commission d'experts techniques pour le
Rapport explicatif aux RU ATMF concernant les entités chargées de l'entretien (ECE)

À sa 13^e session (22-23 juin 2021), la Commission d'experts techniques (CTE) a examiné le document [TECH-20045-CTE13-7](#) et prié la Commission de révision de réviser l'article 3a, § 5, et l'article 15, § 2, des RU ATMF ainsi que de modifier le Rapport explicatif en conséquence.

Le Secrétariat de l'OTIF et la présidente de la Commission de révision ont examiné la requête de la CTE et décidé que le mieux serait de proposer les modifications pour adoption par la Commission de révision par voie de procédure écrite. Cette procédure écrite n'a pas encore été engagée dans l'attente du traitement des questions exposées dans le présent document.

Au cours de l'année 2021, le Groupe de travail d'experts juridiques ainsi que la Commission ad hoc sur les questions juridiques et la coopération internationale qui lui a succédé ont émis un avis juridique consultatif sur la reconnaissance mutuelle des certificats des entités chargées de l'entretien (ECE). Cet avis consultatif a été émis à la demande du Groupe de travail permanent sur la technique (WG TECH). Il a été mis à disposition de la CTE à sa 14^e session, au point 7 de l'ordre du jour ([LAW-22004-JUR1](#)).

Les discussions en amont de l'avis consultatif ont révélé que l'expression « reconnaissance mutuelle » ne devrait pas être employée en ce qui concerne les certificats ECE.

En conséquence et après discussion avec la présidente de la Commission de révision, le Secrétariat suggère à la CTE d'examiner le libellé qu'il propose pour le Rapport explicatif. Seules les notes explicatives relatives à l'article 3a des RU ATMF seraient concernées : il ne serait plus question de reconnaissance mutuelle des certificats ECE et des informations tirées de l'avis consultatif seraient ajoutées.

Les modifications proposées sont marquées en jaune à l'annexe 2.

Il n'est proposé aucune modification des libellés de l'article 3a, § 5, et de l'article 15, § 2, des RU ATMF ni des notes explicatives relatives à l'article 15.

PROPOSITION DE DÉCISION

Après examen du document TECH-22019-CTE14-7, la Commission d'experts techniques décide de modifier le libellé qu'elle avait adopté à sa 13^e session pour les notes explicatives relatives à l'article 3a des RU ATMF, conformément à l'annexe 2 du document TECH-22019-CTE14-7.

La Commission d'experts techniques prie la Commission de révision de proposer les textes figurant aux annexes 1 et 2 du document TECH-22019-CTE14-7 pour adoption par voie de procédure écrite.



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

TECH-22019
Annexe/Anlage/Annex 1
19.04.2022

Original: FR DE EN

**PROCÉDURE ÉCRITE / SCHRIFTLICHES VERFAHREN / WRITTEN
PROCEDURE**

Modifications aux RU ATMF (appendice G à la COTIF)

Änderungen an den ER ATMF (Anhang G zum COTIF)

Modifications to the ATMF UR (Appendix G to COTIF)

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

Modifications aux dispositions

Les Règles uniformes concernant l'admission technique de matériel ferroviaire utilisé en trafic international, appendice G à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires du 9 mai 1980 telle que modifiée par le protocole du 3 juin 1999 (Protocole de Vilnius), sont modifiées comme suit :

L'article 3a est modifié comme suit :

Le § 5 reçoit le libellé suivant :

« § 5 Une entité chargée de l'entretien² (ECE) ~~d'un wagon de marchandises, certifiée conformément à observant les dispositions de~~ l'article 15, § 2, est réputée ~~certifiée conformément~~ se conformer à la législation de l'Union européenne ~~applicable et à la législation nationale~~ correspondante, et inversement, en cas d'équivalence pleine et entière entre ~~le système de certification adopté en vertu de l'article 14 bis, § 5, de la directive 2004/49/CE concernant la sécurité des chemins de fer communautaires et les règles adoptées par la les règles applicables au sein de l'Union européenne et les règles de la COTIF visées à l'article 15, § 2.~~

La Commission d'experts techniques ~~conformément~~ est compétente pour déclarer

Änderungen an den Bestimmungen

Die Einheitlichen Rechtsvorschriften für die technische Zulassung von Eisenbahnmaterial, das im internationalen Verkehr verwendet wird, Anhang G zum Übereinkommen über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 in der Fassung des Protokolls vom 3. Juni 1999 (Protokoll von Vilnius), werden wie folgt geändert:

Artikel 3a wird wie folgt geändert:

§ 5 wird wie folgt gefasst:

„§ 5 Bei voller Äquivalenz zwischen den in der Europäischen Union geltenden Vorschriften und den in Artikel 15 § 2 genannten COTIF-Vorschriften wird bei einer Eine gemäß Artikel 15 § 2 zertifizierte für die Instandhaltung zuständigen Stelle (ECM)² ~~für Güterwagen, die die Bestimmungen von Artikel 15 § 2 erfüllt, von der Erfüllung der gilt als gemäß geltender Gesetzgebung~~ entsprechenden Rechtsvorschriften der Europäischen Union ~~und entsprechender nationaler Gesetzgebung zertifiziert~~ ausgegangen und ~~vice versa~~ umgekehrt, ~~wenn zwischen dem gemäß Artikel 14a (5) der Eisenbahnsicherheitsrichtlinie 2004/49/EG der EU angenommenen Zertifizierungssystem und den vom~~

Der Fachausschuss für technische Fragen ist befugt, die Äquivalenz zwischen den innerhalb

Modifications to the provisions

The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic, Appendix G to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) are modified as follows:

Article 3a is modified as follows:

Amend § 5 to read as follows:

"§ 5 An entity in charge of maintenance² (ECM) complying with the provisions of ~~for a freight wagon, certified according to~~ Article 15 § 2, shall be deemed to comply with the corresponding as certified according to applicable European Union ~~and corresponding national~~ legislation and vice versa in the case of full equivalence between the ~~certification system adopted under Article 14a (5) of the EU Railway Safety Directive 2004/49/EC and~~ rules applicable in the European Union and the COTIF rules according to Article 15 § 2.

The adopted by the Committee of Technical Experts shall be competent to declare equivalence

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

l'équivalence entre les règles applicables au sein de l'Union européenne et les règles de la COTIF visées à l'article 15, § 2. ~~Ces règles adoptées sont énoncées à l'annexe A des présentes Règles uniformes.~~ »

L'article 15 est modifié comme suit :

Le § 2 reçoit le libellé suivant :

« § 2 Une ECE est assignée à chaque véhicule avant son admission à l'exploitation ou son utilisation sur le réseau, et enregistrée dans la banque de données prévue à l'article 13. L'ECE garantit, au moyen d'un système de maintenance, que les véhicules dont la maintenance lui a été confiée sont aptes à circuler en toute sécurité. L'ECE peut faire appel à des sous-traitants, y compris à des ateliers de maintenance.

La Commission d'experts techniques est compétente pour l'adoption ~~et l'amendement~~ des règles de certification et d'audit des ECM et des ~~ateliers~~ fonctions de maintenance, y compris les exigences incombant aux parties concernées. Ces règles sont énoncées à l'annexe A des présentes Règles uniformes.

der Europäischen Union geltenden Vorschriften und den in gemäß-Artikel 15 § 2 genannten COTIF-Vorschriften zu erklären. ~~angenommenen Regelungen volle Äquivalenz besteht. Diese angenommenen Regelungen sind in Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften enthalten.~~»

Artikel 15 wird wie folgt geändert:

§ 2 wird wie folgt gefasst:

„§ 2 Jedem Fahrzeug ist, bevor es zum Betrieb zugelassen oder auf dem Netz eingesetzt wird, eine ECM zuzuweisen, die in der Datenbank gemäß Artikel 13 registriert sein muss. Die ECM gewährleistet mittels eines Instandhaltungssystems, dass die Fahrzeuge, für deren Instandhaltung sie zuständig ist, in einem sicheren Betriebszustand sind. Die ECM kann sich Vertragspartnern, einschließlich ~~Ausbesserungswerken~~ Ausbesserungswerkstätten, bedienen.

Der Fachausschuss für technische Fragen ist zuständig für die Annahme ~~und Änderung von~~ Vorschriften betreffend die Zertifizierung und Prüfung von ECM und die Instandhaltungsfunktionen, einschließlich der von den beteiligten Parteien zu erfüllenden Anforderungen. ~~der Zertifizierungs- und Prüfvorschriften für ECM und~~ Ausbesserungswerke. Die Vorschriften sind in Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften enthalten.

between the rules applicable in the European Union and the COTIF rules according to Article 15 § 2. ~~These adopted rules are set out in Annex A to these Uniform Rules.~~»

Article 15 is modified as follows:

Amend § 2 to read as follows:

“§ 2 Each vehicle, before it is admitted to operation or used on the network, shall have an ECM assigned to it and this entity shall be registered in the data bank referred to in Article 13. The ECM shall ensure that the vehicles for which it is in charge of maintenance are in a safe state of running by means of a system of maintenance. The ECM may make use of contractors, including maintenance workshops.

The Committee of Technical Experts shall be competent to adopt ~~and amend~~ rules for certification and auditing of ECMs and maintenance ~~workshops.~~ The functions, including requirements incumbent on the parties involved. ~~These rules shall be~~ set out in Annex A to these Uniform Rules.

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

Toutes les ECE doivent se conformer aux exigences et critères d'évaluation définis à l'annexe A aux présentes Règles uniformes.

Les ECE pour ~~un~~ les wagons de marchandises ~~doit~~ doivent être certifiées.

Les ECE des véhicules autres que les wagons de marchandises doivent être certifiées, sauf exceptions permises à l'annexe A aux présentes Règles uniformes.

Les certificats ECE sont délivrés par un organisme de certification des ECE accrédité ou reconnu dans l'un des États parties conformément à l'annexe A des présentes Règles uniformes. »

Alle ECM müssen die in Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften festgelegten Anforderungen und Bewertungskriterien erfüllen.

~~Die für die Instandhaltung eines~~ ECM für Güterwagens zuständige Stelle ist von einer ECM Zertifizierungsstelle zu zertifizieren müssen zertifiziert sein.

ECM für andere Fahrzeuge als Güterwagen müssen zertifiziert sein, es sei denn, es gilt eine Ausnahme gemäß Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften.

ECM-Zertifikate werden ausschließlich von ECM-Zertifizierungsstellen ausgestellt, die in Übereinstimmung mit Anlage A dieser Einheitlichen Rechtsvorschriften in einem der Vertragsstaaten akkreditierte ~~oder~~ anerkannt ~~wurde~~ sind.“

All ECMs shall comply with the requirements and assessment criteria laid down in Annex A to these Uniform Rules.

The ECMs for ~~a~~ freight ~~wagons~~ wagon shall be certified.

The ECMs for vehicles other than freight wagons shall be certified, unless Annex A to these Uniform Rules permits exceptions.

ECM certificates shall be issued only by an ECM Certification Body accredited or recognised in one of the Contracting States in accordance with Annex A to these Uniform Rules.”



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

TECH-22019
Annexe/Anlage/Annex 2
19.04.2022

Original: FR DE EN

**PROCÉDURE ÉCRITE / SCHRIFTLICHES VERFAHREN / WRITTEN
PROCEDURE**

Modifications au Rapport explicatif consolidé concernant les RU ATMF (appendice G à la COTIF)

Änderungen an den konsolidierten Erläuternden Bemerkungen zu den ER ATMF (Anhang G zum COTIF)

Modifications to the consolidated Explanatory Report concerning the ATMF UR (Appendix G to COTIF)

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

Modifications au Rapport explicatif consolidé

Le Rapport explicatif consolidé des Règles uniformes concernant l'admission technique de matériel ferroviaire utilisé en trafic international (ATMF) est modifié comme suit :

Article 3a
Interaction avec d'autres accords internationaux

Le point 13 suivant est inséré :

« 13. En 2022, la Commission de révision a modifié le § 5 avec la justification suivante.

Les nouvelles règles pour la certification des ECE à l'annexe A des ATMF n'étant plus spécifiques aux wagons de marchandises, la référence aux wagons doit être supprimée.

Avant le 1^{er} avril 2021, les règles de l'annexe A aux ATMF ne s'appliquaient qu'à la certification des ECE pour les wagons de marchandises et par conséquent seuls les certificats des ECE pour les wagons de marchandises pouvaient être mutuellement reconnus. Étant donné qu'il n'existait aucune exigence pour la certification des ECE des véhicules autres que les wagons, l'acceptation mutuelle de ces ECE était implicite. Toute acceptation des ECE de véhicules autres que les wagons était implicite.

Les règles de l'annexe A aux ATMF entrant en vigueur au 1^{er} avril 2021 couvrent toutes les ECE et

Änderungen an den konsolidierten Erläuternden Bemerkungen

Die konsolidierten Erläuternden Bemerkungen der Einheitlichen Rechtsvorschriften für die technische Zulassung von Eisenbahnmaterial, das im internationalen Verkehr verwendet wird (ATMF) werden wie folgt geändert:

Artikel 3a
Wechselwirkung mit anderen internationalen Verträgen

Folgender Punkt 13 wird eingefügt:

„13. Im Jahr 2022 änderte der Revisionsausschuss § 5 mit folgender Begründung.

Die neuen Vorschriften für die Zertifizierung von ECM in ATMF-Anlage A beziehen sich nicht mehr ausschließlich auf Güterwagen, weswegen der Verweis auf Güterwagen gestrichen werden muss.

Vor dem 1. April 2021 galten die Vorschriften in ATMF-Anlage A nur für die Zertifizierung von ECM für Güterwagen, weswegen nur Zertifikate von ECM für Güterwagen gegenseitig anerkannt werden konnten. Da es gab keine Zertifizierungsanforderungen für ECM von anderen Fahrzeugen als Güterwagen, gab es keine gegenseitige Anerkennung dieser ECM bislang stillschweigend statt. Jegliche Akzeptanz von ECM für andere Fahrzeuge als Güterwagen war implizit.

Die am 1. April 2021 neu in Kraft tretenden Vorschriften der ATMF-Anlage A gelten für alle

Modifications to the consolidated Explanatory Report

The consolidated Explanatory Report of the Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF) is amended as follows:

Article 3a
Interaction with other international agreements

The following paragraph 13 is inserted:

“13. In 2022, the Revision Committee modified § 5, with the following justification.

The new rules for the certification of ECMs in Annex A to ATMF are no longer specific to freight wagons, so the reference to freight wagons must be deleted.

Before 1 April 2021, the rules in Annex A to ATMF applied only to the certification of ECMs for freight wagons and therefore only certificates of ECMs for freight wagons could be mutually recognised. As there were no certification requirements applicable to ECMs of vehicles other than freight wagons, mutual acceptance of these ECMs was therefore implicit. Any acceptance of ECMs of vehicles other than freight wagons was implicit.

The rules in Annex A to ATMF that enter into force on 1 April 2021 cover all ECMs and all ECMs must

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

toutes les ECE doivent se conformer à des exigences communes. Toutefois, sous certaines conditions exceptionnelles définies à l'annexe A aux ATMF, des ECE peuvent démontrer leur conformité aux exigences sans devoir être certifiées. ~~Ne reconnaître mutuellement que les seuls certificats ECE comporterait par conséquent le risque que les ECE exemptées de certification ne soient pas mutuellement reconnues.~~

Il est donc nécessaire ~~de reconnaître mutuellement la conformité d'exiger~~ des ECE ~~qu'elles observent avec les règles applicables plutôt que les certificats ECE d'exiger que les ECE soient certifiées~~. En conséquence, la référence à la certification devrait être bifé à l'article 3a, § 5, des ATMF.

La référence à la législation nationale devrait être supprimée étant donné que les règles de certification des ECE pour les véhicules en trafic international sont désormais édictées de manière exhaustive à l'échelon international.

La référence précise à la législation de l'UE devrait être supprimée et remplacée par une référence générale afin d'éviter d'avoir à modifier les ATMF chaque fois que le droit de l'UE change.

La mention « règles adoptées par la Commission d'experts techniques » devrait être supprimée. L'adoption des règles seule ne leur donne pas d'effet juridique. L'entrée en vigueur des décisions de la Commission est régie par l'article 35, § 3 et 4, de la COTIF. Par conséquent, il vaut mieux simplement

ECM, sodass alle ECM die gemeinsamen Anforderungen erfüllen müssen. Dennoch können einige ECM unter in ATMF-Anlage A klar definierten Ausnahmebedingungen die Einhaltung der Anforderungen nachweisen, ohne dass eine Zertifizierung erforderlich ist. ~~Dementsprechend würde eine strikt auf ECM Zertifikate beschränkte gegenseitige Anerkennung das Risiko mit sich bringen, dass ECM, die von der Zertifizierung ausgenommen sind, nicht gegenseitig anerkannt werden.~~

Daher muss anstelle ~~der des Erfordernisses von~~ ECM-Zertifikaten die Übereinstimmung der ECM mit den geltenden Vorschriften ~~verlangt werden~~ ~~gegenseitig anerkannt werden~~. In der Folge ist ~~der~~ Verweis auf die Zertifizierung aus Artikel 3a § 5 ATMF zu entfernen.

Der Verweis auf nationale Rechtsvorschriften sollte gestrichen werden, da die Vorschriften für die Zertifizierung von ECM für Fahrzeuge im internationalen Verkehr inzwischen auf internationaler Ebene umfassend geregelt sind.

Zur Vermeidung, dass die ATMF bei jeder Änderung des EU-Rechts angepasst werden müssen, sollte zudem der präzise Verweis auf einen bestimmten EU-Text entfernt und durch einen allgemeinen Verweis ersetzt werden.

Der Verweis auf die „vom Fachausschuss für technische Fragen [...] angenommenen Regelungen“ sollte ebenfalls gestrichen werden. Die alleinige Annahme von Vorschriften gibt diesen noch keine Rechtskraft. Das Inkrafttreten der Beschlüsse des Ausschusses ist in Artikel 35 §§ 3 und 4 COTIF

comply with common requirements. Nevertheless, under exceptional conditions defined in Annex A to ATMF, some ECMs can demonstrate compliance with the requirements without the need to be certified. ~~Mutually recognising ECM certificates only would therefore entail the risk that ECMs which are exempt from certification would not be mutually recognised.~~

It is therefore necessary to ~~mutually recognise the compliance of~~ require that ECMs ~~comply with the applicable rules rather than mutually recognising~~ requiring that ECMs be certified. As a consequence, the reference to certification should be removed from Article 3a § 5 of ATMF.

The reference to national legislation should be deleted, as the rules on certification of ECMs for vehicles in international traffic are now exhaustively regulated at international level.

The precise reference to EU legislation should be removed and replaced by a general reference to avoid having to modify ATMF every time EU law changes.

The reference to “rules adopted by the Committee of Technical Experts” should be deleted. The adoption of rules alone does not give them legal force. The entry into force of decisions by the Committee is governed by Article 35 §§ 3 and 4 of COTIF (Base Convention). It is therefore better simply to refer to “COTIF rules”.

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

renvoyer aux « règles de la COTIF », terme qui couvre toutes les dispositions juridiques relevant de la COTIF.

Puisque la référence précise à la législation de l'UE est supprimée, il est important d'établir la compétence pour la déclaration de l'équivalence entre les règles de l'UE et celles de l'OTIF. Cette compétence devrait être donnée à la Commission d'experts techniques par analogie avec l'article 13, § 4, lettre b), des Règles uniformes APTU qui prévoit que la Commission d'experts techniques est compétente pour déclarer l'équivalence, en termes de sécurité ferroviaire, entre les dispositions des PTU et celles des STI correspondantes.

La phrase finale qui renvoie simplement à l'annexe A n'est pas nécessaire ici puisqu'il y est fait mention à l'article 15 des ATMF. »

La corrélation entre la législation de l'UE et les RU ATMF concernant les ECE fait l'objet d'un avis consultatif adopté par la Commission ad hoc sur les questions juridiques et la coopération internationale à sa première session en novembre 2021. Concernant le point 11 de l'article 3a du Rapport explicatif consolidé concernant les RU ATMF, il est noté dans cet avis que :

« Pour le trafic international entre un membre de l'OTIF également membre de l'UE et un membre de l'OTIF non membre de l'UE, les règles de la COTIF (RU ATMF) concernant les ECE peuvent uniquement

(Grundübereinkommen) geregelt. Folglich ist es besser, einfach von „COTIF-Vorschriften“ zu sprechen, einem Ausdruck, der alle unter das COTIF fallenden Rechtsvorschriften umfasst.

Da der präzise Verweis auf das EU-Recht gestrichen wird, ist es wichtig, die Zuständigkeit für die Erklärung der Äquivalenz zwischen EU-Vorschriften und OTIF-Vorschriften festzulegen. Diese Zuständigkeit sollte dem Fachausschuss für technische Fragen in Analogie zu Artikel 13 § 4 Buchst. b) der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU übertragen werden, der dem Fachausschuss für technische Fragen in Bezug auf die Eisenbahnsicherheit die Zuständigkeit für die Erklärung der Äquivalenz zwischen den Bestimmungen der ETV und der entsprechenden TSI verleiht.

Der letzte Satz, der sich lediglich auf Anlage A bezieht, wird hier nicht benötigt, da diese in Artikel 15 ATMF erwähnt wird.“

Die Korrelation zwischen den Rechtsvorschriften der EU und den ER ATMF in Bezug auf die ECM war Gegenstand einer vom Ad-hoc-Ausschuss für Rechtsfragen und internationale Zusammenarbeit auf seiner ersten Tagung im November 2021 angenommenen beratenden Stellungnahme. Unter Bezugnahme auf Artikel 3a Ziffer 11 der konsolidierten Erläuternden Bemerkungen zu den ER ATMF wurde in der Stellungnahme Folgendes festgestellt:

„Für den internationalen Verkehr zwischen einem OTIF-Mitglied, das auch ein EU-Mitgliedstaat ist, und einem OTIF-Mitglied, das kein EU-Mitgliedstaat

which is an expression covering all legal provisions falling under COTIF.

As the precise reference to EU legislation is removed, it is important to establish competence for declaring equivalence between EU rules and OTIF rules. This competence should be given to the Committee of Technical Experts, by analogy with Article 13 § 4 letter b of the APTU Uniform Rules, which gives the Committee of Technical Experts competence to declare equivalence, in railway safety terms, between provisions in the UTP and the corresponding TSI.

The final sentence, which merely refers to Annex A, is not needed here as it is mentioned in Article 15 of ATMF.”

The correlation between EU legislation and the ATMF UR with regard to ECMs was subject to an advisory opinion adopted by the ad hoc Committee on Legal Affairs and International Cooperation at its first session in November 2021. With reference to point 11 of Article 3a of the Consolidated Explanatory Report concerning the ATMF UR, it was noted in the opinion that:

“For international traffic between an OTIF member that is also an EU Member State and an OTIF member that is not an EU Member State, the rules of COTIF (ATMF UR) concerning ECM may only apply to the

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

s'appliquer à la totalité du transport, c'est-à-dire également à la partie se déroulant sur le territoire de l'UE où s'appliquent normalement les règles de l'UE, quand les règles de l'UE et les règles découlant de la COTIF sur le sujet particulier concerné sont pleinement équivalentes ».

Article 15
Maintenance des véhicules

Le point 2 reçoit le libellé suivant :

- «2. Le § 2 dispose qu'il incombe à un organisme dûment mandaté (entité chargée de l'entretien ou « ECE »), qui doit être enregistré dans la banque de données, d'organiser la maintenance de chaque véhicule. Un tel organisme est également requis en vertu du droit de l'UE ~~(voir article 14 bis de la directive 2004/49/CE concernant la sécurité des chemins de fer).~~

Les nouvelles règles pour la certification des ECE à l'annexe A des ATMF n'étant plus spécifiques aux wagons de marchandises, la référence aux wagons doit être supprimée.

Si la Commission est compétente pour adopter les règles, elle est également compétente pour les modifier. Il est donc superflu de définir la compétence pour la modification des règles et cet élément devrait être biffé.

ist, können die ECM-Vorschriften des COTIF (ER ATMF) nur dann auf die gesamte Beförderung angewendet werden, d.h. auch auf den Teil der Beförderung, der auf EU-Gebiet stattfindet, wo normalerweise EU-Vorschriften gelten, wenn die EU-Vorschriften und die sich aus dem COTIF ergebenden Vorschriften zu dem betreffenden Gegenstand vollständig gleichwertig sind“.

Artikel 15
Instandhaltung der Fahrzeuge

Punkt 2 wird wie folgt gefasst:

- „2. Gemäß § 2 obliegt es einer entsprechend ausgebildeten Einrichtung (für die Instandhaltung zuständigen Stelle – ECM), die in der Datenbank zu registrieren ist, die Wartung für jedes Fahrzeug zu organisieren. Eine solche Einrichtung ist auch nach EU-Recht erforderlich ~~(siehe Artikel 14a der Richtlinie über die Eisenbahnsicherheit 2004/49/EG).~~

Die neuen Vorschriften für die Zertifizierung von ECM in ATMF-Anlage A beziehen sich nicht mehr ausschließlich auf Güterwagen, weswegen der Verweis auf Güterwagen gestrichen werden muss.

Wenn der Ausschuss für die Annahme von Vorschriften zuständig ist, so erstreckt sich diese Zuständigkeit auch auf deren Änderung, sodass die explizite Erwähnung der Zuständigkeit für die Änderung von Vorschriften überflüssig ist und gestrichen werden sollte.

entire traffic, i.e. also to that part of the traffic that takes place on EU territory, where EU rules normally apply, when the EU rules and the rules arising from COTIF on the particular subject concerned are fully equivalent”

Article 15
Maintenance of vehicles

Amend paragraph 2 to reads as follows:

- “2. According to § 2, it is up to an accordingly instructed body (Entity in Charge of Maintenance – ECM), which must be registered in the data bank, to organise the maintenance of each vehicle. Such a body is also required according to the law of the EU ~~(see Article 14a of the Railway Safety Directive 2004/49/EC).~~

Following the entry into force of revised Annex A to ATMF on 1 April 2021, the certification of ECMs in Annex A to ATMF is no longer specific to freight wagons, so the reference to freight wagons is deleted.

If the Committee is competent to adopt rules, it is also competent to amend them, so defining the competence to amend rules is superfluous and should be deleted.

Appendice – Anhang – Appendix G (ATMF)

L'annexe A aux ATMF énonce les exigences devant être satisfaites par toutes les ECE et les règles de certification et d'audit des ECE devant être suivies par les organismes de certification des ECE. Par ailleurs, elle comporte les exigences devant être satisfaites par d'autres parties, comme les États parties, les autorités compétentes, le conservateur du registre des ECE et le Secrétaire général de l'OTIF.

Les ATMF posent le principe général que toutes les ECE de wagons de marchandises doivent être certifiées, et en règle générale toutes les autres ECE doivent également être certifiées. L'annexe A aux ATMF peut contenir des dispositions détaillées, y compris par exemple pour exempter certaines ECE de la certification.

La délivrance des certificats ECE doit être de la compétence exclusive des organismes de certification des ECE accrédités ou reconnus dans l'un des États parties conformément à l'annexe A des ATMF. »

In ATMF-Anlage A sind die von allen ECM einzuhaltenden Anforderungen festgelegt sowie die Vorschriften für die Zertifizierung und Prüfung von ECM, die von den ECM-Zertifizierungsstellen zu befolgen sind. Darüber hinaus sind Anforderungen enthalten, die von anderen Parteien, wie z. B. den Vertragsstaaten, den zuständigen Behörden, dem Registerführer des ECM-Registers und dem Generalsekretär der OTIF, zu erfüllen sind.

In den ATMF wird allgemein festgelegt, dass alle ECM für Güterwagen zertifiziert sein müssen; dieser allgemeine Grundsatz gilt in der Regel auch für alle anderen ECM. Nichtsdestoweniger besteht innerhalb der ATMF-Anlage A jedoch die Möglichkeit für Detailregelungen, wonach z. B. bestimmte ECM von der Zertifizierung ausgenommen werden können.

Die Ausstellung von ECM-Zertifikaten muss ausschließlich ECM-Zertifizierungsstellen vorbehalten sein, die in Übereinstimmung mit ATMF-Anlage A in einem der Vertragsstaaten akkreditiert oder anerkannt sind.“

Annex A to ATMF lays down requirements to be met by all ECMs and rules for the certification and auditing of ECMs to be followed by ECM Certification Bodies. Furthermore, it contains requirements to be met by other parties, such as Contracting States, Competent Authorities, the registrar of the ECM register and the Secretary General of OTIF.

ATMF lays down the general rule, which is that all freight wagon ECMs must be certified and as a general rule, all other ECMs must also be certified. Within Annex A to ATMF there is the possibility for detailed provisions, including whether certain ECMs are to be exempt from certification, for example.

Issuing ECM certificates must be the exclusive competence of ECM Certification Bodies which are accredited or recognised in one of the Contracting States in accordance with Annex A to ATMF."